

**Соглашение между Правительством Российской Федерации
и Правительством Южно-Африканской Республики о взаимном
признании и эквивалентности документов об образовании
и ученых степенях**

Правительство Российской Федерации и Правительство Южно-Африканской Республики, (далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона»),

руководствуясь стремлением укреплять отношения в сфере образования и науки между Российской Федерацией и Южно-Африканской Республикой,

желая установить нормы взаимного признания документов об образовании и ученых степенях, выдаваемых в Российской Федерации и Южно-Африканской Республике,

основываясь на международных принципах признания документов об образовании и ученых степенях,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Сфера применения

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца об образовании и ученых степенях, выдаваемые в Российской Федерации, и на зарегистрированные в соответствии с Национальной квалификационной структурой (NQF) документы об образовании и ученых степенях, выдаваемые в Южно-Африканской Республике.

Статья 2

Среднее общее и начальное профессиональное образование

Аттестат о среднем (полном) общем образовании и диплом о начальном профессиональном образовании (с получением среднего

(полного) общего образования), выдаваемые в Российской Федерации, и выдаваемые в Южно-Африканской Республике документы об образовании NQF level 4:

- Senior Certificate,
- National Senior Certificate,
- National Technical Certificate,
- National Certificate Vocational и,
- National Certificates

признаются эквивалентными и дающими их обладателям право претендовать на поступление в образовательные учреждения среднего профессионального образования и высшие учебные заведения в Российской Федерации и в высшие учебные заведения в Южно-Африканской Республике.

Статья 3

Среднее профессиональное образование

Диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и документы об образовании NQF level 5 и NQF level 6: Diploma, National Diploma и Advanced Diploma, выдаваемые в Южно-Африканской Республике, признаются эквивалентными в каждом из этих государств и дают их обладателям право претендовать на поступление в высшие учебные заведения для обучения по сокращенным образовательным программам соответствующего профиля, ведущим к выдаче диплома бакалавра или специалиста в Российской Федерации и документа о присуждении степени Bachelor в Южно-Африканской Республике, и на занятие профессиональной деятельностью в каждом из этих государств в соответствии с полученной степенью или квалификацией.

Статья 4

Академическая справка

Академическая справка и диплом о неполном высшем

профессиональном образовании, выдаваемые высшими учебными заведениями в Российской Федерации, и академическая справка, выдаваемая университетами в Южно-Африканской Республике, признаются в Российской Федерации и Южно-Африканской Республике и дают их обладателям право претендовать на продолжение обучения в высших учебных заведениях в Российской Федерации и университетах в Южно-Африканской Республике с учетом положений статьи 9 настоящего Соглашения.

Статья 5 Программы уровня NQF 7

Документ о присуждении степени Bachelor NQF level 7, выдаваемый в Южно-Африканской Республике по окончании 3-х летней программы высшего образования, признается в Российской Федерации и дает его обладателю право на продолжение обучения в высших учебных заведениях в Российской Федерации для получения диплома бакалавра или специалиста с учетом уровня полученной подготовки.

Статья 6 Высшее профессиональное образование

Диплом бакалавра, выдаваемый в Российской Федерации, признается эквивалентным таким документам, выдаваемым в Южно-Африканской Республике, как документ о присуждении степени Bachelor Honours Degree и Postgraduate Diploma (NQF level 8), а также степени Bachelor (NQF level 7) по окончании не менее чем 4-х летней программы высшего образования. Указанные в настоящей статье документы дают их обладателям право претендовать на продолжение обучения для получения диплома магистра или специалиста в высших учебных заведениях в Российской Федерации и для получения документа о присвоении степени Master в Южно-Африканской Республике, а также на занятие профессиональной деятельностью в каждом из этих государств в соответствии с полученной

квалификацией или степенью.

Статья 7

Доступ к профессиональной деятельности и послевузовскому профессиональному образованию

1. Диплом специалиста и диплом магистра, выдаваемые в Российской Федерации, и документы о профессиональной степени Bachelor (NQF level 8) и присуждении степени Master (NQF level 9), выдаваемые в Южно-Африканской Республике, взаимно признаются эквивалентными для занятия профессиональной деятельностью в каждом из этих государств в соответствии с полученной квалификацией или степенью.

2. Диплом специалиста и диплом магистра, выдаваемые в Российской Федерации, и документ о присуждении степени Master (NQF level 9), выдаваемый в Южно-Африканской Республике, взаимно признаются эквивалентными для поступления их обладателей на дальнейшее обучение по программам послевузовского образования, в том числе в аспирантуре в Российской Федерации и в докторантуре в Южно-Африканской Республике.

Статья 8

Учёные степени

Диплом кандидата наук, выдаваемый в Российской Федерации, и документ о присуждении степени Doctor (NQF level 10), выдаваемый в Южно-Африканской Республике, признаются эквивалентными в каждом из этих государств.

Статья 9

Соответствие национальному законодательству

Предусмотренное настоящим Соглашением признание документов об образовании и ученых степенях не освобождает их обладателей от обязанности выполнять требования, которые предъявляются при

поступлении в образовательное учреждение или для занятия профессиональной деятельностью в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

Статья 10 Образцы документов

Для реализации настоящего Соглашения в 3-месячный срок после его подписания Стороны в лице соответствующих органов государственной власти, осуществляющих управление в сфере образования, предоставляют друг другу образцы документов государственного образца об образовании и ученых степенях, выдаваемые в Российской Федерации, и образцы зарегистрированных в соответствии с Национальной квалификационной структурой (NQF) документов об образовании и ученых степенях, выдаваемых в Южно-Африканской Республике.

Статья 11 Обмен информацией

Стороны информируют друг друга по дипломатическим каналам об изменениях в системах образования своих государств, названиях документов об образовании и ученых степенях, в образцах документов об образовании и ученых степенях, указанных в настоящем Соглашении.

Статья 12 Разрешение споров

Споры между Сторонами, связанные с толкованием или применением настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 13 Внесение изменений

По взаимному Согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

Статья 14

Комиссия экспертов

1. Для содействия реализации настоящего Соглашения Стороны в лице соответствующих органов государственной власти, осуществляющих управление в сфере образования, создают комиссию экспертов, в компетенцию которой входят:

а) обсуждение и уточнение вопросов, связанных с толкованием или применением настоящего Соглашения;

б) подготовка предложений по внесению изменений в настоящее Соглашение.

2. В состав комиссии входят до шести экспертов от каждой из Сторон. Информация о составе комиссии сообщается по дипломатическим каналам.

3. Комиссия экспертов собирается на заседания по требованию одной из Сторон, как правило, не реже одного раза в пять лет. Место проведения заседания согласовывается по дипломатическим каналам.

Статья 15

Компетентные органы

Компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

В Российской Федерации - Министерство образования и науки Российской Федерации;

В Южно-Африканской Республике - Департамент высшего образования и подготовки.

Статья 16

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок до тех пор, пока его действия не будет прекращено в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление другой Стороне о таком своем намерении по дипломатическим каналам, не менее чем за 12 месяцев до даты прекращения его действия.

4. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает решений о признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях, принятых ранее в соответствии с положениями настоящего Соглашения. Его положения будут применяться также к документам об образовании и ученых степенях, полученным лицами, которые прибыли с целью обучения в Российскую Федерацию или Южно-Африканскую Республику до прекращения действия настоящего Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Совершено в Дурбане «16» марта 2013 г.

**За Правительство
Российской Федерации**

**За Правительство
Южно-Африканской Республики**

